



1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur :	1.5. Certificate nr. / Сертификат № / Certificaat nr. / Certificat n°.:  Veterinary certificate for pork meat and raw meat preparations, exported from the EU into the Russian Federation. Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию мясо свинину и сырые свиные мясoproductы. Veterinair certificaat voor de uitvoer van varkensvlees en rauwe vleesbereidingen van de EU naar de Russische Federatie. Certificat de salubrité pour l'exportation de viande de porc et préparations de viande crues de l'UE vers la Fédération Russe.
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Naam en adres van de bestemming / Nom et adresse du destinataire :	1.6 Country of origin / Страна происхождения продукции / Land van oorsprong / Pays d'origine :
1.3 Means of transport / Транспорт / Transportmiddel / Moyen de transport : (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна. / het nummer van treinwagon, van vrachtwagen, van container, van vlucht, of de naam van het schip / le numéro du wagon, du camion, du container, du vol ou nom du bateau)	1.7 Certifying Member State / Страна, выдавшая сертификат / Certificerende lidstaat / Etat membre de certification : <u>België - Belgique</u>
1.4 Country of transit / Страна транзита / Transitland / Pays de transit :	1.8 Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Bevoegde overheid in de EU / Autorité compétente dans l'UE : <u>FAVV - AFSCA</u>
1.5. Certificate nr. / Сертификат № / Certificaat nr. / Certificat n°.:  Veterinary certificate for pork meat and raw meat preparations, exported from the EU into the Russian Federation. Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Российскую Федерацию мясо свинину и сырые свиные мясoproductы. Veterinair certificaat voor de uitvoer van varkensvlees en rauwe vleesbereidingen van de EU naar de Russische Federatie. Certificat de salubrité pour l'exportation de viande de porc et préparations de viande crues de l'UE vers la Fédération Russe.	1.9 Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Organisatie in de EU die dit certificaat verstrekt / Organisation dans l'UE dont provient ce certificat : <u>FAVV - AFSCA</u>
1.6 Country of origin / Страна происхождения продукции / Land van oorsprong / Pays d'origine :	1.10 Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Grenspost van de Russische Federatie / Point de passage frontalier de la Fédération Russe :
2. Identification of products / Идентификация продукции / Identificatie van de producten / Identification des produits :	
2.1 Name of the product / Наименование продукции / Naam van het product / Nom du produit : 2.2 Date of production / Дата выработки продукции / Productiedatum / Date de production : 2.3 Type of package / Упаковка / Aard van de verpakking / Nature de l'emballage : 2.4 Number of packages / Количество мест / Aantal stuks verpakking / Nombre d'unités d'emballage : 2.5 Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Nettogewicht (kg) / Poids net (kg) : 2.6 Number of seal / Номер пломбы / Zegelnummer / Numéro du scellé : 2.7 Identification marks / Маркировка / Identificatiemerkttekens / Marques d'identification : 2.8 Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки / Voorwaarden voor de opslag en het transport / Conditions d'entreposage et de transport :	
3. Origin of the products / Происхождение продукции / Oorsprong van de producten / Origine des produits :	
3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU / Название (No) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной ветеринарной службой ЕС для экспорта / Naam (Nr.) en adres van de inrichting, erkend door de bevoegde veterinaire dienst in de EU / Nom (N°) et adresse de l'établissement, agréé par l'autorité compétente dans l'UE : - slaughterhouse / бойни (мясокомбината) / slachthuis / abattoir : - cutting plant / разделочного предприятия / uitsnijderij / atelier de découpe : - cold store / холодильника / koelhuis / entrepôt frigorifique : 3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица / Administratieve territoriale eenheid / Unité territoriale administrative :	

4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу / Certificaat voor de geschiktheid van de producten als levensmiddelen / Certificat d'aptitude des produits à être utilisés comme denrées alimentaires :

I, the undersigned state/official veterinarian certify that /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /
Ik, de ondergetekende officiële dierenarts, verklaar dat /
Je soussigné, vétérinaire officiel/de l'Etat, certifie que :

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹ /
Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹ /
Het certificaat is gebaseerd op de volgende pre-export certificaten (zie bijgevoegde lijst in geval van meer dan twee)¹ /
Le certificat est basé sur les certificats pré-export suivants (voir liste annexée dans le cas de plus de deux)¹ :

Date: Дата: Datum: Date:	Number: Номер: Nummer: Numéro:	Country of origin: Страна происхождения: Land van oorsprong: Pays d'origine:	Administrative territory: Административная территория: Administratief gebied: Territoire administratif:	Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия: Erkenningsnummer van de inrichting: N°d'agrément de l'établissement:	Name and quantity (net weight) of the product / Вид и количество (вес нетто) Продукции / Naam en hoeveelheid (nettogewicht) van het product / Nom et quantité (poids net) du produit:

- 4.1 Meat and raw meat preparations exported to the Russian Federation are obtained from slaughter and processing of healthy animals in establishments approved by the Competent Veterinary Service in the EU for export and operating under its constant supervision /
Экспортируемые в Российскую Федерацию мясо и сырые мясopодукты, получены от убоя и переработки здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем /
Vlees en rauwe vleesbereidingen die uitgevoerd worden naar de Russische Federatie werden bekomen van het slachten en verwerken van gezonde dieren in inrichtingen erkend voor de export door de bevoegde veterinaire dienst binnen de EU en onder de permanente controle van deze dienst /
La viande et les préparations de viande crues exportées vers la Fédération Russe ont été obtenues de l'abattage et de la transformation des animaux sains dans des établissements agréés pour l'exportation par le Service Vétérinaire compétent dans l'UE et placé sous le contrôle permanente de ce service.
- 4.2 Animals, the meat from which is intended to be exported to Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official Veterinary Service /
Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой /
Dieren, waarvan het vlees bestemd is voor export naar de Russische Federatie ondergingen voor het slachten een veterinaire keuring en de karkassen en inwendige organen ervan een postmortem veterinair en sanitair onderzoek door de officiële Veterinaire Dienst/veterinaire dienst van de overheid /
Les animaux dont la viande est destinée à l'exportation vers la Fédération Russe, ont subi avant l'abattage une expertise vétérinaire, et leurs carcasses et leurs viscères une inspection vétérinaire et sanitaire post-mortem par le service vétérinaire officiel/de l'Etat.
- 4.3 Meat and raw meat preparations were obtained from the slaughter and processing of clinically healthy animals, originating from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including² /
Мясо и сырые мясopодукты происходят от убоя и переработки клинически здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или административной территории, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе² /
Het vlees en de rauwe vleesbereidingen zijn bekomen van het slachten en verwerken van klinisch gezonde dieren die afkomstig zijn van bedrijven en/of administratieve gebieden vrij van besmettelijke dierlijke ziekten, met name van² /
Les viandes et les préparations de viande crues ont été obtenues par l'abattage et la transformation d'animaux cliniquement sains qui proviennent d'établissements et/ou de régions administratives indemnes de maladies infectieuses animales, à savoir²:
- African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU excluding Sardinia /
африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории ЕС, за исключением Сардинии /
Afrikaanse varkenspest gedurende de laatste 3 jaar op het ganse grondgebied van de EU, behalve Sardinië /
La peste porcine africaine durant les 3 dernières années sur le territoire entier de l'UE, sauf la Sardaigne;
 - Foot-and-mouth diseases - during the last 12 months in the territory of the EU Member State /
ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС /
Mond- en klauwzeer - gedurende de laatste 12 maanden op het ganse grondgebied van de EU lidstaat /
La fièvre aphteuse - durant les 12 derniers mois sur le territoire entier de l'Etat membre de l'UE;
 - Swine vesicular disease - during the last 12 months in the territory of the EU Member State or administrative territory for countries which have division in federal lands, provinces, departments /
везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС или административной территории для стран с делением на федеральные земли, провинции, департаменты /
Vesiculaire varkensziekte - gedurende de laatste 12 maanden op het ganse grondgebied van de EU lidstaat of de administratieve eenheid in landen die verdeeld zijn in federale staten, provincies, departementen /
La maladie vésiculaire du porc - durant les 12 derniers mois sur le territoire entier de l'Etat membre de l'UE ou l'unité administrative dans des pays repartis en Etats fédéraux, provinces, départements;

¹ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью / Verwijder indien dit niet relevant is en bevestig met handtekening en stempel / Supprimer si non pertinent, et confirmer par une signature et un cachet.

² Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года / Administratieve gebieden, zones en tijdsperiodes kunnen bij wederzijdse instemming worden gewijzigd op grond van het Memorandum van 4 april 2006 betreffende de indeling in zones en regionalisering / Les territoires administratifs, zones et périodes de temps peuvent être modifiés de commun accord sur base du Mémorandum du 4 avril 2006 relatif à la division en zones et à la régionalisation.

- classical swine fever, Teschen disease - during the last 12 months in the administrative territory of the EU Member State (province, land, etc) / классической чумы свиней, энтеровирусного энцефаломиелита свиней (болезни Тешена) - в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (провинция, земля и т.д.) / klassieke varkenspest, Teschen ziekte gedurende de laatste 12 maanden op het administratief grondgebied van de Eu lidstaat (provincie, staat, enz...) / la peste porcine classique, la maladie de Teschen durant les 12 derniers mois dans l'unité administrative de l'Etat membre de l'UE (province, Etat, etc);
 - Aujeszky's disease³ - during the last 12 months in the administrative territory (municipality, county, district etc.) / болезни Ауески³ - в течение последних 12 месяцев на административной территории (муниципалитет, графство, район и т.д.) / Ziekte van Aujeszky³ - gedurende de laatste 12 maanden op het administratief grondgebied (gemeente, gewest, district, enz.) / La maladie d'Aujeszky³ - durant les 12 derniers mois sur le territoire administrative (commune, région, district, etc.);
 - Trichinellosis - within the last 3 years in the premises / трихинеллез - в течение последних 3 лет в хозяйстве / Trichinellose gedurende de laatste 3 jaar op het bedrijf / Trichinellose durant les 3 dernières années dans l'exploitation;
 - anthrax - within the last 20 days in the premises / сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве / miltvuur gedurende de laatste 20 dagen op het bedrijf / charbon durant les 20 derniers jours dans l'exploitation;
 - swine erysipelas - no clinical signs have been found in the animals in the premises sending the animals for slaughter and during the slaughter / рожи свиней - у животных в хозяйстве и во время убоя не обнаружены клинические признаки, характерные для рожи свиней / Vlekziekte - er zijn geen zichtbare klinische symptomen vastgesteld van vlekziekte bij de dieren van het bedrijf van waaruit de dieren naar het slachthuis worden gebracht, noch tijdens het slachten / Rouget - aucun symptôme clinique de rouget n'a été constaté chez les animaux dans les exploitations d'où ces animaux sont transportés vers l'abattoir, ni pendant l'abattage.
- 4.4 Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them / Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению / De dieren waarvan het vlees afkomstig is, werde niet behandeld met natuurlijke of synthetische oestrogenen of hormonale substanties, thyreostatica, antibiotica, andere geneesmiddelen en pesticiden zonder het respecteren van de officiële wachttijden voor het slachten / Les animaux dont proviennent les viandes n'ont pas fait l'objet d'un traitement avec des oestrogènes naturels ou synthétiques, des substances hormonales, thyreostatiques, antibiotiques, d'autres médicaments et pesticides sans le respect des temps d'attente officiels avant l'abattage.
- 4.5 Trichinellosis⁴:
Трихинеллез⁴:
Trichinellose⁴:
Trichinellose⁴:
- 4.5.1 Each individual carcass has been examined for trichinellosis with negative results / каждая туша исследована на трихинеллез с отрицательным результатом / Elk karkas is onderzocht op trichinen met een negatief resultaat / Chaque carcasse a été examiné sur trichines avec un résultat négatif.
Or / или / Of / Ou :
- 4.5.2 Each individual carcass examined for trichinellosis has shown negative results and the meat has undergone a cold treatment as indicated in the table below / каждая туша, исследованная на трихинеллез, показала отрицательный результат, и мясо было подвергнуто заморозке как указано в нижеследующей таблице / Elk karkas onderzocht op trichinen had een negatief resultaat en het vlees heeft een koudebehandeling ondergaan zoals aangegeven in de onderstaande tabel / Chaque carcasse examinée sur trichines a démontré un résultat négatif et la viande a subi un traitement froid comme indiqué dans le tableau ci-dessous :
- | Time (hrs) / Время (часов) / Tijd (uren) / Temps (hrs) : | Temperature (°C) / Температура(°C) / Temperatuur (°C) / Température (°C) : |
|--|--|
| 106 | -18 |
| 82 | -21 |
| 63 | -23,5 |
| 48 | -26 |
| 35 | -29 |
| 22 | -32 |
| 8 | -35 |
| 1/2 | -37 |
- 4.6 Veterinary post-mortem inspection did not show that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, classical swine fever, anaerobic infections and other contagious diseases, for being affected by parasites (trichinellosis, sarcosporidiosis, onchocercosis, echinococcosis, etc), for poisoning with various substances, serous coats were intact and lymphatic nodes were not removed / При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса и внутренних органов не обнаружено изменений, характерных для ящура, классической чумы свиней, анаэробных инфекций и других заразных болезней, поражений паразитами (трихинеллез, саркоспориоз, онхоцеркоз, эхинококкоз и др.), а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись / Tijdens de veterinaire post-mortem keuring zijn geen afwijkingen vastgesteld die wijzen op mond- en klauwzeer, klassieke varkenspest, anaërobie infecties en andere besmettelijke ziektes, op parasietenbesmetting (trichinellosis, sarcosporidiosis, onchocercosis, echinococcosis, enz), op verontreiniging met diverse stoffen, het serouse vlies was intact en de lymfeknopen werden niet verwijderd / Lors de l'expertise vétérinaire post-mortem, aucune lésion n'a été constatée de fièvre aphteuse, peste porcine classique, infections anaérobies et d'autres maladies contagieuses, de contamination avec parasites, et de contaminations par diverses substances, les séreuses étaient intactes et les ganglions lymphatiques n'ont pas été enlevés.

³ The condition applies only to exports of offal (head and thoracic and abdominal viscera and organs) and trimmings / Данное условие относится только к экспорту субпродуктов (голова, брюшина, грудные и брюшные внутренние органы) и тримминга / De voorwaarde geldt alleen voor de export van afval (kop en ingewanden en organen uit de borst en de buik) en snijlingen / La condition n'est applicable qu'à l'exportation de déchets (tête et viscères et organs thoraciques et abdominaux) et de chutes de découpe.

⁴ Delete as appropriate and confirm by signature and stamp / Ненужное зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью / Schrappen wat niet past en bevestigen met handtekening en stempel / Biffer les mentions inutiles et confirmer par une signature et un cachet.

- 4.7 Meat has no blood clots, unremoved abscesses, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc), it was not defrosted during the storage, has the temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella or other bacterial infections, was not treated by coloring substances, ionizing or ultra-violet ray / Мясо не имеет сгустков крови, не удаленных абсцессов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, средств и др.), не дефростировалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц у костей не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия - для охлажденного, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами / Het vlees heeft geen bloedstolsels, onverwijderde abscessen, mechanische verontreinigingen of een voor vlees ongebruikelijke smaak of geur (vis, geneesmiddel, medicinale kruiden, enz.). Het vlees is gedurende de opslag niet ontdooid en de kerntemperatuur is niet hoger dan min 8°C voor bevroren vlees en niet hoger dan plus 4°C voor gekoeld vlees, het bevat geen bewaarmiddelen, geen salmonella noch andere bacteriële besmettingen en werd niet behandeld met kleurstoffen, ioniserende of ultraviolette stralen / Les viandes ne comportent aucun hématome, abcès, aucune trace d'altération d'origine mécanique, aucun goût ou odeur anormal (poisson, médicament, plantes médicinales, etc). Les viandes n'ont pas subi de décongélation lors de leur entreposage, et la température à cœur n'a pas dépassé min 8°C pour les viandes congelées ou plus 4°C pour les viandes réfrigérées. Les viandes n'ont subi aucun traitement par des agents conservateurs, ne contiennent pas de germe de salmonelle ou d'autres agents de maladies bactériennes et n'ont pas été traitées par des colorants ou des radiations ultraviolettes ou ionisantes.
- 4.8 Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of Russian of Federation / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса и сырых мясopодуKтов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям / De microbiologische, chemisch-toxicologische en radiologische parameters van het vlees en de rauwe vleesbereidingen zijn overeenkomstig de huidig geldende veterinaire en sanitaire voorschriften en regelgeving van de Russische Federatie / Les paramètres microbiologiques, chimico-toxicologiques et radiologiques de la viande et des préparations de viande crues sont conformes aux prescriptions et aux règles vétérinaires et sanitaires qui sont en vigueur dans la Fédération Russe.
- 4.9 The meat is recognized fit for human consumption / Мясо признано пригодным для употребления в пищу / Het vlees is geschikt voor menselijke consumptie / La viande est propre à la consommation humaine.
- 4.10 Carcasses (half-carcasses, quart-carcasses) are marked with readable official health mark of state/official post-mortem inspection with specification of name or number of meat establishment (slaughterhouse), where animals were slaughtered. Cut and packaged meat must have official identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label / Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора с обозначением названия или номера мясокомбината (мясохладобойни), на котором был произведен убой животных. Разделанное и упакованное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности / Karkassen (halve karkassen, kwartkarkassen) dragen een leesbaar officieel keurmerk van de overheids-/officiële postmortemkeuring met vermelding van de naam of het nummer van de vleesinrichting (slachthuis) waar de dieren werden geslacht. Versneden en verpakt vlees moet een officieel identificatiemerk hebben op de individuele verpakking of de polyblok. Het stempel etiket wordt zodanig op de verpakking geplaatst dat de verpakking niet kan worden geopend zonder het te beschadigen / Les carcasses (demi-carcasses, quarts de carcasses) portent la marque de salubrité bien lisible de l'inspection post-mortem par les services vétérinaires officiels/de l'Etat avec la mention du nom ou du numéro d'agrément de l'établissement (abattoir) où l'abattage a eu lieu. Les viandes découpées et emballées portent une marque d'identification officielle sur l'emballage individuel ou le polyblok. L'étiquette est apposée sur l'emballage de telle façon qu'il soit impossible d'ouvrir l'emballage sans l'abîmer.
- 4.11 Single-use containers and packaging material meet hygienic requirements / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям / Niet-herbruikbare containers en verpakkingsmateriaal voldoen aan de hygiënische voorschriften / Des conteneurs et les matériaux d'emballage non-réutilisables répondent aux prescriptions hygiéniques.
- 4.12 The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами / De gebruikte vervoermiddelen zijn uitgerust en voorbereid volgens de regelgeving goedgekeurd in de EU / Les moyens de transport utilisés sont équipés et préparés selon les réglementations approuvées dans l'UE.

Place:	Date:	Official stamp:
Место:	Дата:	Печать:
Plaats:	Datum:	Officiële stempel:
Place:	Date:	Cachet officiel:

Signature of state/official veterinarian:	Name and position in capital letters:
Подпись государственного/официального ветеринарного врача:	Ф.И.О. и должность:
Handtekening van de officiële/overheidsdierenarts:	Naam en functie in hoofdletters:
Signature du vétérinaire officiel/de l'Etat:	Nom et fonction en capitales:

Number of annexes: (pages)

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /

Handtekening en stempel moeten in een andere kleur zijn dan de afgedrukte versie / La signature et le cachet doivent être d'une couleur différente que dans la version imprimée.